



## **RU ■ Ручной отпариватель для одежды**

*Перевод оригинального руководства*

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ И СОХРАНИТЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.****Общие предупреждения**

- Дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с нарушениями физических, умственных или психических способностей или обладающие недостаточным опытом и знаниями, могут пользоваться данным электроприбором при условии, что они находятся под присмотром или были проинструктированы об использовании электроприбора безопасным способом, а также осознают потенциальную опасность.
- Детям запрещается играть с электроприбором. Чистку и уход не должны выполнять дети без присмотра.
- Если кабель питания повреждён, во избежание опасных ситуаций замените его в специализированной ремонтной мастерской. Запрещено эксплуатировать прибор с поврежденным кабелем питания.
- Отпариватель не рассчитан на постоянный ток.
- Не оставляйте отпариватель без присмотра когда он подключен к розетке эл. сети.
- Отпариватель используйте осторожно и внимательно, потому что он генерирует горячий водяной пар.
- Всегда отсоединяйте отпариватель от электрической розетки когда оставляете его без присмотра, перед наполнением или опорожнением емкости для воды, после завершения работы или перед очисткой.

- Запрещается использовать отпариватель если он падал на землю, видны явные признаки повреждения или он не герметичен.
- Отпариватель должен быть недоступен детям младше 8 лет, если он подключен к эл. сети или охлаждается после использования.

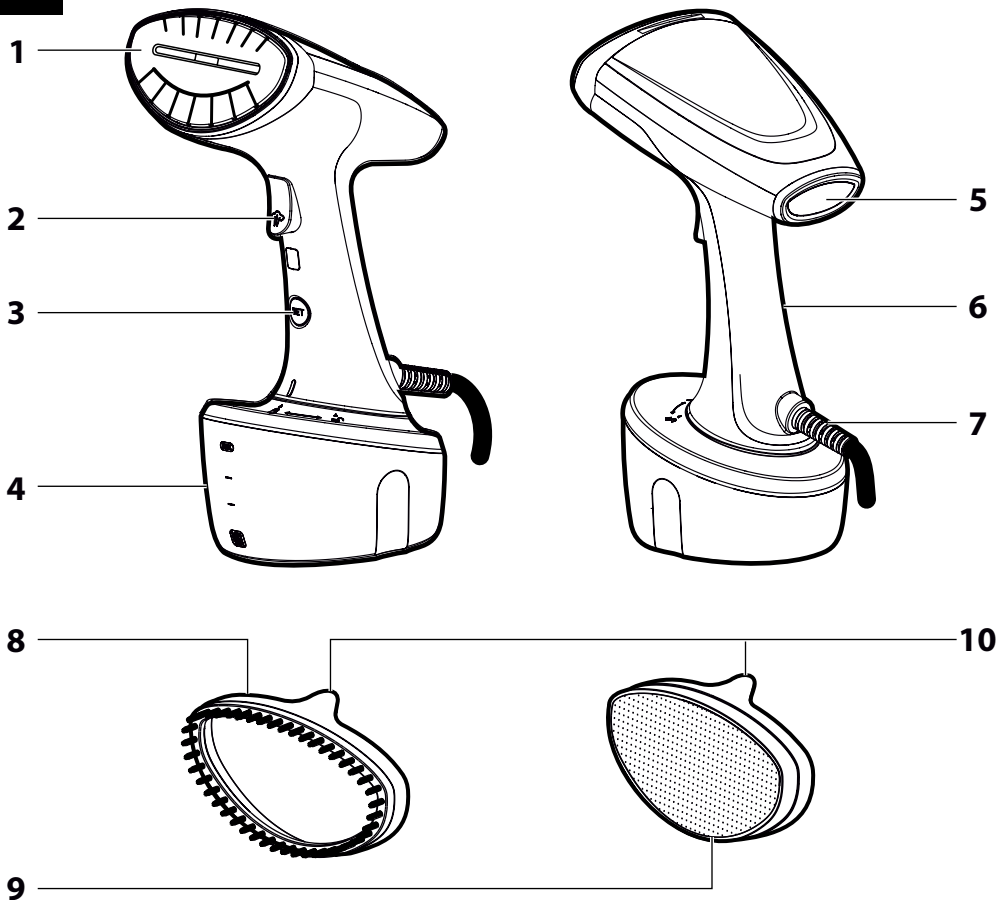
#### **Электробезопасность**

- Перед подключением отпаривателя к электрической розетке убедитесь, что напряжение, указанное на заводской табличке, соответствует напряжению вашей сети.
- Подключайте отпариватель только к правильно заземленной розетке. Не используйте удлинитель.
- Не прикасайтесь к отпаривателю мокрыми или влажными руками когда он подключен к розетке эл. сети.
- Во избежание возможного удара электрическим током не мойте отпариватель под проточной водой, не брызгайте на него водой и не погружайте в воду или другие жидкости.
- Следите, чтобы кабель питания не пришел в соприкосновение с водой, влагой или раскаленной поверхностью.
- Не кладите тяжелые предметы на кабель питания. Следите за тем, чтобы кабель питания не свисал с края стола и не касался горячих поверхностей или острых предметов.
- Чтобы отсоединить отпариватель от розетки, возьмитесь за вилку кабеля питания, но ни в коем случае не тяните за сам кабель. В противном случае можно повредить кабель питания или розетку.
- Не тяните и не переносите отпариватель за кабель питания.
- Во избежание опасности поражения электрическим током не ремонтируйте и не модифицируйте отпариватель самостоятельно. Для устранения любых неполадок обращайтесь в авторизованную сервисную мастерскую. Самостоятельное вмешательство в прибор может привести к аннулированию гарантийных обязательств.

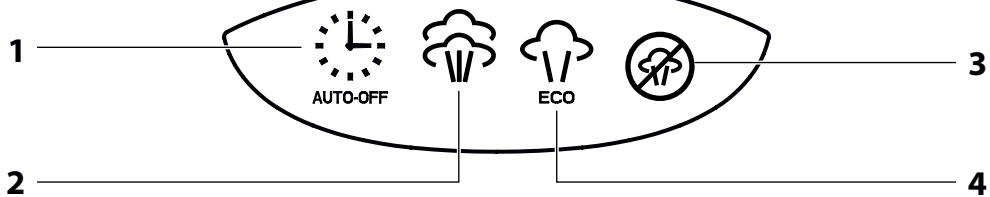
#### **Безопасность использования**

- Отпариватель предназначен для использования в бытовых условиях. Не используйте его в промышленных условиях или на открытом воздухе.
- Не кладите отпариватель на электрическую или газовую плиту и другие источники тепла либо вблизи от них.
- Никогда не используйте отпариватель без заполненного бачка для воды. Такой способ применения «насухо» может привести к поломке отпаривателя.
- Ни в коем случае не наливайте в бачок воду прямо из-под крана. Для наполнения воды в бачок всегда используйте прилагаемый стаканчик.
- Соблюдайте указания по уходу, приведенные на этикетке одежды и устанавливайте необходимую для данного материала температуру. В ином случае одежда может быть приведена в негодность. Если указания по уходу отсутствуют, начните применение на изнаночной части одежды, например на внутренних швах, и проверьте воздействие пара.
- Перед применением убедитесь, что все очищаемые ткани обладают устойчивостью к воздействию пара с высокой температурой. Не чистите чувствительные материалы, например шелк или бархат, без предварительного ознакомления с прилагаемой информацией производителя, а пробную обработку выполняйте на небольшой, менее видимой части одежды.
- Никогда не отпаривайте одежду на других людях или на себе.
- Никогда не направляйте пар на других людей, части тела, животных, растения или любые иные приборы, в которых есть электрооборудование. Поток пара направляйте только на ткань.
- Никогда не направляйте пар на свои руки или металлические вещи или части.
- Не направляйте поток пара на токсичные вещества, кислоты, растворители, чистящие средства или агрессивные вещества. Также не направляйте поток пара на взрывоопасные порошки или жидкости, углеводороды, открытый огонь или очень горячие предметы.
- Не воздействуйте паром слишком долго на одно место. Возможно повреждение очищаемой поверхности.
- В перерывах между применением размещайте отпариватель на стабильную, ровную и термостойчивую поверхность.
- Не доставайте бачок для воды из отпаривателя во время применения. Сначала подождите когда отпариватель остынет и достаньте вилку эл. питания из розетки.
- Не прикасайтесь к горячей отпаривающей головке. В противном случае можно обжечься.
- Перед очисткой или любой иной манипуляцией с отпаривателем отключите его эл. сети и подождите когда остынет отпаривающая головка.

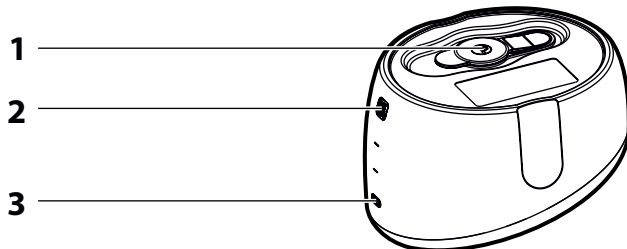
A



**B**



**C**



# RU Ручной отпариватель для одежды

## Руководство по эксплуатации

- Перед использованием этого электроприбора, пожалуйста, изучите инструкцию к нему, даже если вы уже знакомы с приборами подобного типа. Используйте прибор только так, как это описано в данном руководстве пользователя. Сохраните руководство для использования в будущем. В случае передачи прибора иному лицу обеспечьте, чтобы к прибору прилагалось данное руководство пользователя.
- Аккуратно распакуйте электроприбор и будьте внимательны, чтобы не выбросить какую-нибудь часть упаковки, прежде чем найдете все составляющие компоненты. Как минимум в течение действия установленного по закону срока устранения недостатков или гарантийных обязательств рекомендуется сохранять оригинальную коробку и упаковочный материал, кассовый чек и подтверждение о степени ответственности продавца или гарантийный талон. В случае перевозки рекомендуется снова упаковать прибор в оригинальную коробку.

### ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРА

<b>A1</b> Отпаривающая головка	<b>A8</b> Насадка-щетка
<b>A2</b> Кнопка включения отпаривания	<b>A9</b> Рекомендуются для одежды, подушек, штор, пледов и т.п.
<b>A3</b> Кнопка выбора режима работы	<b>A10</b> Насадка для очистки
<b>A4</b> Бачок для воды (съёмный)	<b>A11</b> Рекомендуются для удаления волокон, волос, катышков и загрязнений
<b>A5</b> Дисплей	<b>A10</b> Выступ насадки
<b>A6</b> Ручка	<b>A11</b> Емкость для воды (не изображена)
<b>A7</b> Шарнир кабеля питания Предотвращает перекучивание и спутывание кабеля.	
<b>B1</b> Автоматическое выключение (режим ожидания)	<b>B3</b> Умеренное/бережное отпаривание
<b>B2</b> Сильное/интенсивное отпаривание	<b>B4</b> Отпаривание выключено
<b>C1</b> Крышечка заливного отверстия	<b>C3</b> Риска минимального уровня воды
<b>C2</b> Риска максимального уровня воды	

### НАЗНАЧЕНИЕ

- Данный ручной отпариватель для одежды идеально подходит для быстрого разглаживания памятных мест или складок на одежде с помощью пара без необходимости использования гладильной доски. Одежду можно гладить на плечиках.
- Прибор справится с вечерней одеждой и прочными материалами, а также найдет применение в домашнем хозяйстве. С его помощью можно освежить и разгладить, например, шторы или выровнять обивку на диванах. Он также поможет устранить посторонние запахи и некоторые загрязнения.
- Помимо разглаживания его можно использовать для чистки одежды щеткой или удаления волокон, волос, катышков и загрязнений.
- Прибор не предназначен для ремесленного и промышленного применения.

### ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВКЛЮЧЕНИЕМ

- Перед первым включением снимите с электроприбора весь упаковочный материал, включая рекламные наклейки и этикетки. Протрите отпаривающую головку **A1** слегка увлажненной тканью и после этого вытрите насухо.
- Сухим или слегка влажным кухонным полотенцем также вымойте внешние части отпаривателя и вытрите их насухо.



#### Предупреждение:

Никогда не погружайте отпариватель в воду или иные жидкости!

### ПРИМЕНЕНИЕ

#### НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

- Отпариватель предназначен для заполнения чистой водой из водопровода. Если в вашем регионе жесткая или очень жесткая вода, то может быстро образоваться известковый налет. Поэтому для продления срока службы отпаривателя рекомендуется смешивать водопроводную и дистиллированную воду. Соотношение дистиллированной воды и водопроводной воды:
  - 1:1 для воды средней жесткости
  - 2:1 для жесткой воды
  - 3:1 для очень жесткой водыИнформацию о жесткости воды в вашем регионе вы можете получить от поставщика воды.



#### Предупреждение:

Никогда не добавляйте в воду смягчитель, уксус, крахмал, декальцификаторы, ароматизирующие смеси и другие добавки.

Никогда не наливайте воду в бачок через отверстия в отпаривающей головке. Никогда не погружайте отпаривающую головку в воду.



#### Предостережение:

Перед снятием, заполнением и установкой бачка для воды отпариватель должен быть всегда отсоединен от розетки эл. сети!

- Поверните бачок для воды в направлении символа открытого замка и извлеките бачок из корпуса отпаривателя.
- Заполните водой прилагаемую емкость. Откройте крышечка заливного отверстия **C1** и осторожно залейте воду из емкости в бачок через заливное отверстие. Обратите внимание на то, чтобы уровень воды не превышал риску максимуму (МАХ) на бачке. Для правильной оценки уровня поместите бачок на горизонтальную поверхность. Если при заливе вода попала на бачок снаружи – вытрите его.
- Закройте крышечку заливного отверстия и вставьте бачок обратно в корпус отпаривателя, повернув его к символу закрытого замка.

### ПОДГОТОВКА ОДЕЖДЫ

- Перед использованием отпаривателя всегда проверьте рекомендации производителя по уходу за одеждой на этикетке. Отпаривателем можно обрабатывать все материалы с обозначением знаком утюга, такие как химические волокна (вискоза, полиэфир), шелк, шерсть, хлопок, льняное полотно и т.п.
- Если в указаниях по уходу присутствует запрет глажки, то уход за одеждой отпаривателем не допускается. В ином случае одежда может быть приведена в негодность.



#### Предупреждение:

Не обрабатывайте кожу, бархат, мебель с пропиткой или материалы, чувствительные к воздействию пара. Они могут быть необратимо повреждены.

- Складки с одежды удаляются легче, если после стирки её хорошо выровнять. Для сушки повесьте одежду на плечики для того, чтобы складок было как можно меньше.
- Если вы не уверены в том, что одежду можно обработать паром, попробуйте как отпариватель воздействует на кусок старой ткани или на изначную часть одежды, напр. внутренний шов.
- Повесьте одежду на плечики. Обеспечьте, чтобы за тканью было достаточно свободного пространства для циркуляции воздуха, иначе возможно образование влажности. Также проверьте, чтобы в непосредственной близости к одежде не находились вещи, чувствительные к теплу и влажности - они могут быть повреждены паром.
- Проверьте, что все карманы пустые и все отворачивающиеся части (манжеты, кромок) отложены вниз.



#### Предостережение:

Никогда не пытайтесь гладить одежду прямо на человеке! Всегда повесьте одежду на плечики или иной подходящий предмет.

### ВКЛЮЧЕНИЕ

- Подключите кабель питания к розетке эл. сети и нажмите кнопку **A3**. На дисплее замигает индикатор **B3**, означающий, что отпариватель нагревается. Как только термостат отпаривателя достигнет требуемой температуры (примерно через 25 с), индикатор перестанет мигать и будет гореть постоянно. Это означает что отпариватель готов к работе.



#### Примечание:

Если вы нажмете кнопку подачи пара до достижения оптимальной температуры во внутреннем резервуаре, из сопел вместо пара может выходить вода.

- Для предотвращения перегрузки электрической цепи во время работы отпаривателя рекомендуем, чтобы в рабочую цепь отпаривателя не подключались какие-либо иные приборы.

### НАЧАЛО И ОКОНЧАНИЕ ОТПАРИВАНИЯ



#### Примечание:

При первом использовании отпаривателя выпустите пар несколько минут без применения на одежде. Этим будут устранены все загрязнения и запахи, которые могли остаться в отпаривателе при его изготовлении.

- Возьмите отпариватель за ручку так, чтобы отверстия выхода пара на отпаривающей головке были направлены от вас.
- Нажмите кнопку **A3** для выбора требуемого режима работы. Для выбора доступен режим сильного/интенсивного отпаривания (**B2**), умеренного/

бережного отпаривания (B3) или отпаривание может быть полностью выключено (B4).

- При нажатии и удерживании кнопки **A2** из головки начнет выходить пар.
- Кнопку **A2** не нужно постоянно держать нажатой во время отпаривания. Для более удобной работы кнопку можно нажать один раз. Тем самым она будет зафиксирована в рабочем положении и её не нужно удерживать нажатой. Повторное нажатие кнопки снова ее отожмет.
- Для окончания отпаривания отпустите кнопку **A2**.

## ГЛАЖЕНИЕ ОДЕЖДЫ ИЛИ ШТОР



### Предостережение:

Данный отпариватель генерирует пар с высокой температурой. Не прикасайтесь к пару во время использования прибора. При использовании отпаривателя обеспечьте, чтобы головка отпаривателя была постоянно направлена от вас и находилась в вертикальном положении.



### Примечание:

Во время отпаривания вы почувствуете вибрацию и услышите слабый жужжащий звук. Это нормально. Прибор исправен.

- Держите отпариватель в вертикальном положении, поместите его к верхней стороне одежды или шторы, а второй рукой натяните её нижнюю часть легким тянущим движением за край.
- Если на одежде есть металлические предметы, напр. молнии, пуговицы и т.п., будьте осторожны и не используйте отпариватель прямо над металлом. Возможно изменение цвета металла или возникновение коррозии.
- Для рубашек с пуговицами застегните первую пуговицу на воротнике, после этого ткань лучше выравнивается. Перемещайте отпариватель горизонтально вдоль воротника вперед и назад.
- При отпаривании рукавов начните в области плеч и перемещайте отпариватель в направлении вниз. Отпаривайте и второй рукой натягивайте рукав в направлении вниз.
- Для карманов рубашки перемещайте отпариватель вверх против ткани.
- Для одежды с воланами, плиссированием, сборками или блёстками удерживайте отпариватель на малом расстоянии от ткани.
- Для более тяжелых тканей может понадобиться более длительное разглаживание.
- Ткань при разглаживании паром поглощает влажность. После разглаживания паром одежда всегда должна полностью высохнуть перед её одеванием.

## ОТПАРИВАНИЕ ОБИВКИ ИЛИ ПОДУШЕК

- Отпариватель можно использовать для обновления внешнего вида обивки, пледов на мебели и подушек, используемых на мебели и в комнатах, далее для дезинфекции и восстановления свежести постельного белья, матрасов, портьер и плюшевых игрушек.
- Перед отпариванием всегда сделайте тест на небольшом месте, которое не привлекает внимания.
- При отпаривании указанных выше предметов действуйте как и при отпаривании одежды. Исключение составляют подушки, которые при отпаривании необходимо снять с мебели и после они должны полностью высохнуть.

## НАЗНАЧЕНИЕ НАСАДКИ



### Предупреждение:

Перед установкой или снятием насадки отпаривающая головка должна быть достаточно холодной, а отпариватель должен быть отключен от розетки эл. сети.

- Если вы хотите использовать насадку-щетку или насадку для очистки, то просто насадите её на отпаривающую головку так, чтобы выступ **A10** был размещен на верхней стороне головки, а после этого прижмите насадку к головке.
- При использовании насадки-щетки очищайте область, которую необходимо разгладить, медленно сверху вниз без чрезмерного нажатия. Комбинация пара и щетки устранил на одежде все складки.
- Насадка для очистки помогает легче устранить загрязнения, такие как волокна, волосы или катышки. Используйте её также при уходе за бельем из нежной ткани (напр. шелк), при этом устраняется его чрезмерное увлажнение.
- Для снятия насадки с отпаривающей головки нажмите пальцем на выступ **A10** вперед до освобождения насадки с головки.

## ДОПОЛНЕНИЕ ВОДЫ В БАЧКЕ

- Проверьте объем воды в бачке, когда отпариватель начнет издавать сильный жужжащий звук и из него перестанет выходить пар. Необходимо дополнить воду, если её мало или нет совсем. Действуйте по разделу НАПОЛНЕНИЕ БАЧКА ДЛЯ ВОДЫ.

## ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ

- Если вы оставите отпариватель 20 минут без движения, он будет автоматически выключен. На дисплее замигает символ часов (B1). Отпариватель перейдет в режим ожидания, в котором его внутренняя цепь управления отключит питание, чтобы предотвратить несчастный случай и сэкономить электроэнергию.



### Предупреждение:

Несмотря на то, что отпариватель оснащен функцией автоматического выключения, по соображениям безопасности не оставляйте его без присмотра подключенным к розетке эл. сети.

## ФУНКЦИЯ DRIP-STOP

- Отпариватель оборудован функцией Drip Stop, которая предотвращает вытекание капель воды из отпаривающей головки и, тем самым, образование пятен на тканях.

## ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Для временного выключения отпаривателя, нажмите кнопку **A3** и удерживайте ее нажатой примерно 4 секунды. Символы на дисплее погаснут. Нажатием кнопки **A3** снова включите отпариватель.
- Для полного выключения отпаривателя нажмите кнопку **A3** и удерживайте ее нажатой примерно 4 секунды, затем отсоедините его от розетки эл. сети.
- Отсоедините кабель питания от розетки эл. сети и подождите пока отпаривающая головка остынет.
- После того, как отпариватель остынет, очистите его, как описано в разделе Очистка и уход.

## ОЧИСТКА И УХОД

### ОЧИСТКА ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



### Предупреждение:

Перед очисткой отпариватель должен быть остывшим и отключенным от розетки эл. сети. Во время очистки не погружайте отпариватель в воду. Не используйте для очистки проволочные мочалки, растворители либо чистящие средства с абразивным эффектом и т.п. во избежание повреждения очищаемой поверхности.

- Достаньте из отпаривателя бачок для воды, откройте крышку заливного отверстия и вылейте остатки воды в раковину. Закройте крышку и протрите бачок сначала влажной тканью, а после этого вытрите насухо.
- Отпаривающую головку очистите мягкой тканью, слегка увлажненной водой.
- Если поверхность отпаривателя загрязнена, протрите её влажной тканью и после этого вытрите насухо.

## УДАЛЕНИЕ ИЗВЕСТКОВОГО НАЛЕТА

- Для правильной работы рекомендуется регулярно удалять известковый налет из отпаривателя. Периодичность удаления зависит от качества воды и частоты использования отпаривателя. Рекомендуем удалять известковый налет из отпаривателя не реже одного раза в год или через 50 часов работы. Также рекомендуем удалять накипь, как только вы обнаружите уменьшение объема выходящего пара.
- Для удаления накипи используйте стандартно доступное средство на основе лимонной кислоты. При этом соблюдайте инструкцию к средству для удаления известковой накипи.
- Заполните бачок для воды средством для удаления накипи и чистой водой до риски MAX.
- Подключите кабель питания к розетке эл. сети и нажмите кнопку **A2**. Как только индикатор на дисплее перестанет мигать и начнет гореть постоянно, можно начать процесс удаления накипи.
- Подготовьте подходящую старую ткань и постепенно отпаривайте её так, чтобы израсходовать не менее половины бачка. В идеальном случае израсходуйте целый бачок.
- После этого залейте в бачок чистую воду и снова отпаривайте ткань для удаления остатков средства для удаления накипи.

## ХРАНЕНИЕ

- После завершения использования и остывания поместите отпариватель с пустым бачком в подходящее место, недоступное для детей.
- Не подвергайте отпариватель воздействию экстремальных температур, прямых солнечных лучей, повышенной влажности и не размещайте его в среде с повышенным пылеобразованием. Ничего не кладите на хранящийся отпариватель.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальный диапазон напряжения.....	220–240 В переменного тока
Номинальная частота.....	50/60 Гц
Номинальная мощность.....	1600 Вт
Непрерывная подача пара в режиме слабого отпаривания.....	17 г/мин
Непрерывная подача пара в режиме сильного отпаривания.....	25 г/мин
Объем съёмного резервуара для воды.....	320 мл
Объем емкости для воды.....	100 мл
Время нагрева.....	25 с

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в текст и технические характеристики.

## УКАЗАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ИСПОЛЬЗОВАННОЙ УПАКОВКОЙ

Использованный упаковочный материал поместите в место сбора коммунальных отходов.

## УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ



Этот символ на продуктах или сопроводительной документации означает, что использованные электрические и электронные продукты нельзя утилизировать с обычными бытовыми отходами. Необходимо сдать подобные изделия в специальные пункты сбора для надлежащей утилизации, восстановления и вторичной переработки. Кроме того, в некоторых странах Европейского Союза или других европейских странах вы можете вернуть свой прибор местному продавцу при покупке аналогичного нового

продукта.

Правильная утилизация данного продукта поможет сохранить ценные природные ресурсы и предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могут возникнуть в результате неправильной утилизации отходов. Свяжитесь с местными властями или ближайшим пунктом сбора для получения более подробной информации.

Неправильная утилизация этого типа отходов может повлечь за собой штрафные санкции в соответствии с национальными правилами.

### Для субъектов предпринимательской деятельности в странах Европейского Союза

Чтобы утилизировать электрическое и электронное оборудование, обратитесь к своему дилеру или поставщику за необходимой информацией.

### Утилизация в других странах за пределами Европейского Союза

Действие этого символа распространяется на Европейский Союз. Если вы собираетесь утилизировать данный продукт, запросите необходимую информацию о надлежащем способе утилизации у местных властей или у своего дилера.



Это изделие соответствует всем основным действующим для него требованиям директив ЕС.